

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Двадцать вторая сессия
Женева, 15 - 24 июня 2011 г.

Предложение по проекту текста Договора ВОИС об охране прав организаций эфирного вещания

Предложение делегации Канады

7 марта 2011 г. Секретариат получил предложение по проекту текста Договора ВОИС об охране прав организаций эфирного вещания, представленное правительством Канады.

Данное предложение прилагается к этому документу.

[Приложение следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КАНАДЫ ПО ПРЕДЛАГАЕМОМУ ДОГОВОРУ ВОИС ОБ ОХРАНЕ ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ

1. Канада имеет честь представить это предложение по проекту текста Договора ВОИС об охране прав организаций эфирного вещания (SCCR/15/2). Большинство из пунктов в этом предложении основаны на представлении Канады, направленном в ПКАП 18 июня 2007 г. (SCCR/S2/3).

Статья 7

Бенефициары охраны

2. Канада предлагает дополнительную альтернативу этой статье, с тем, чтобы Договаривающимся Сторонам было дозволено требовать, чтобы и место происхождения передачи, и место расположения штаб-квартиры организации эфирного или кабельного вещания были в другой Договаривающейся Стороне (при этом не требуется, чтобы они были в одной и той же Договаривающейся Стороне). Предлагаемый текст договора гласит следующее:

Альтернатива Н1

- (3) *Путем уведомления, сданного на хранение Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), любая Договаривающаяся Сторона может заявить, что она будет обеспечивать охрану передач в эфир только в том случае, если штаб-квартира организации эфирного вещания расположена в другой Договаривающейся Стороне и передачи в эфир осуществляются с помощью передатчика, расположенного в той же Договаривающейся Стороне. Такое уведомление может быть сдано на хранение в момент ратификации, принятия или присоединения, или позднее. В последнем случае уведомление вступает в силу через шесть месяцев с даты его сдачи на хранение.*

Статья 8

Национальный режим

3. В свете нашей рекомендации, касающейся того, что Договор должен позволять Договаривающимся Сторонам ограниченно отказываться от одновременной ретрансляции незакодированных передач (см. статью 9), должно быть введено ограничение по национальному режиму, с тем, чтобы Договаривающимся Сторонам было позволено ретранслировать передачи из тех Договаривающихся Сторон, которые воспользовались отказом. Предлагаемый текст договора гласит следующее:

Альтернатива FF1

(2) Обязательство, предусмотренное в пункте (1), не применяется в той степени, в какой другая Договаривающаяся Сторона использует положения статьи 9(2), (3) и (4), статьи 12(2), статьи 14(2) и статьи 15(2) настоящего Договора.

Статья 9

Ретрансляция

4. Канада рекомендует, чтобы Договаривающимся Сторонам, которые не дают организациям вещания право разрешать одновременную ретрансляцию незакодированных беспроводных передач непосредственно перед присоединением к Договору, было разрешено отказаться от права на одновременную ретрансляцию в отношении незакодированных передач (т.е., незакодированных беспроводных передач), при условии, что:
 - (A) ретрансляция не осуществляется в другую страну (т.е., не осуществляется в третью страну или обратно в страну происхождения), и
 - (B) владельцы всего информационного материала, передаваемого с помощью сигнала, иного, чем материал, охраняемый авторским правом или смежными правами, который попал в общественное достояние в стране приема, имеют право на вознаграждение в соответствии со статьей 11bis Бернской конвенции.
5. Предлагаемый текст договора гласит следующее:
 - (1) *С учетом пункта (2) организации эфирного вещания пользуются исключительным правом разрешать ретрансляцию своих передач в эфир любыми средствами, включая повторное вещание в эфир, ретрансляцию по проводам и ретрансляцию через компьютерные сети.*
 - (2) *Если до ратификации или присоединения к этому Договору Договаривающаяся Сторона разрешала ретрансляцию незакодированных [беспроволочных] передач, эта Договаривающаяся Сторона может по-прежнему разрешать такую ретрансляцию при условии, что:*
 - (a) *владельцам всего информационного материала [в]/[передаваемого с помощью] передач, в том числе передач в прямом эфире, предусмотрено вознаграждение в соответствии со статьей 11bis Бернской конвенции, и*
 - (b) *передача в эфир не транслируется в другую страну (включая страну, в которой она была подготовлена).*
 - (3) *Для целей пункта 2 передача в эфир не рассматривается как ретранслируемая в другую страну, если она ретранслируется с помощью незакодированного спутникового сигнала, и средства расшифровки спутникового сигнала не предоставляются лицам за пределами Договаривающейся Стороны по спутниковому ретранслятору или с его согласия.*
 - (4) *Для целей пункта 2 Договаривающаяся Сторона может предусмотреть, что передачи в прямом эфире охраняются только тогда, когда передаваемый*

материал записан вещательной организацией или с ее согласия. Такая запись может осуществляться одновременно с передачей в эфир.

(ПРИМЕЧАНИЕ: В пункте (2) слово «беспроволочных» не потребовалось бы, если бы Договор сохранял различие между передачами в эфир и передачами по кабелю).

Статья 17

Ограничения и исключения

6. Соответствующая формулировка этой статьи может зависеть от того, какие основные права и виды охраны включены в Договор. Вообще Канада предпочитает сохранить конкретные ограничения и исключения, допускаемые в соответствии с Соглашением ТРИПС ВТО, но применяя трехступенчатый тест по отношению к другим ограничениям и исключениям. Учитывая это, Канада рекомендует добавить новый пункт после нынешнего пункта 1:
- 1А Договаривающиеся Стороны могут в отношении прав и охраны, предоставляемых в соответствии с настоящим Договором, предусматривать ограничения или исключения к охране передач в эфир и передач по кабелю в той степени, в какой такие ограничения и исключения будут допускаться Соглашением ТРИПС ВТО.*
7. Пункт 2 должен быть изменен следующим образом:

За исключением ограничений или исключений, предусмотренных в пункте (1А), Договаривающиеся Стороны устанавливают любые ограничения или исключения к правам и охране, предусмотренным в настоящем Договоре, в определенных особых случаях, которые не противоречат нормальному использованию передачи в эфир и необоснованным образом не ущемляют законные интересы организации эфирного [или кабельного] вещания.

Статья 18

Срок охраны

8. Канада рекомендует добавить новый пункт 2:
- (2) Если Договаривающаяся Сторона предоставляет срок, более длительный, чем требуется по настоящему Договору, или в целом, или для конкретного типа передачи в эфир или передачи по кабелю, она имеет право предоставить более короткий срок охраны передаче в эфир или передаче по кабелю, созданной в другой Договаривающейся Стороне на более короткий срок. Такой срок не должен быть меньше срока охраны в отношении этого вида передачи в эфир или передачи по кабелю в той Договаривающейся Стороне, в которой была подготовлена передача в эфир или передача по кабелю.*

Статья 22

Оговорки

9. Поскольку наше предложение включает ограниченный отказ от одновременной ретрансляции передач, в эту статью должна быть внесена соответствующая

поправка, с тем, чтобы допускалась эта оговорка. Предлагаемый текст договора гласит следующее:

Альтернатива 001

Оговорки к настоящему Договору допускаются только в соответствии с положениями статей 9(2),(3) и (4), 12(2), 13(3), 14(2) и 15(2).

[]